



McCollum Sanley & Asociados, S.A.

INTERPRETES SIMULTANEOS PARA CONFERENCIAS.

Suite 17
Body Shop Naco
Fantino Falco No. 42
Santo Domingo, D.N.
República Dominicana

EPS P-6716
P.O. Box 02-5261
Miami, FL. 33102-5261
United States of America

Tels.: (809) 566-1815/7726
Toll Free: (888) 808-4828
Fax: (809) 566-1610/1415
e-mail: info@conferenceinterpreter.com
RNC 101502258

27 de julio del 2015



Segunda Asamblea General
Asociación Mundial de Organos Electorales (AWEB)

Atención: Comisión de Compras y Licitaciones, Junta Central Electoral

Distinguidos Señores:

Atendiendo su convocatoria de cotización de servicios & equipos de interpretación simultánea y audiovisuales que fue publicada el martes 21 de julio del 2015 en periódicos nacionales, para la Segunda Asamblea General de la AWEB, a realizarse en Santo Domingo y Punta Cana, los días 17, 18, 19, 20 y 21 de Agosto del 2015 (instalación a partir del día 15 de agosto), nos complace transmitirle la siguiente oferta / contrato:

Reunión Directivos AWEB. Hotel Dominican Fiesta, Salón Pitiuska. Día 17 de agosto del 2015. Equipos de Interpretación, Audiovisuales & Amplificación de Sonido. INSTALACION 1:00pm día 16 de Agosto, 2015	
Equipos de Interpretación y Amplificación de Sonido: 1 Unidades CTRX SM-700 SONY; 3 Unidades de intérpretes SX-P700 SONY (para 6 intérpretes); 3 Cabinas Insonorizadas profesionales ISO 9001 de fabricación Canadiense equipadas para 6 intérpretes; 6 radiadores infrarrojos/3 canales/3 idiomas (En. Es.Ko, con retorno al En. o Es.); 40 receptores de interpretación inalámbricos infrarrojos marca Williams Sound; 40 Audífonos; Software de pedido y otorgamiento automático de la palabra y sistema de votación. Sistema de Sonido: 2 Bocinas Bose de 600 watts con tripodes; un rack de amplificadores CROWN de 1100 Watts; Consola de distribución de sonido de 16 canales MACKIE, CD player, 25 micrófonos de conferencia push-to-talk (cuello de ganzo); 2 micrófonos inalámbricos de mano y 1 de solapa; transporte, instalación, servicio técnico permanente.	1,200.00
Sistema de Proyección de Data y Video: 1 proyector multimedia de 6mil lumen; 1 pantalla DA-LITE 9 x 12 pies; Monitor Preview; Switch de Video; amplificador VGA; Distribuidor VGA; Escalador de Video HD; Cableado del Salón para señal VGA; transporte, instalación, servicio técnico permanente.	230.00
Escenografía: Podium Acrilico; Escenografías; transporte, instalación, servicio técnico permanente.	350.00
Acto Inaugural. Hotel Dominican Fiesta, Salón Ambar. Día 18 de agosto del 2015. Equipos de Interpretación, Audiovisuales & Amplificación de Sonido. INSTALACION 7:00am día 17de Agosto, 2015	
Equipos de Interpretación y Amplificación de Sonido: 1 Unidades CTRX SM-700 SONY; 6 Unidades de intérpretes SX-P700 SONY (para 12 intérpretes); 6 Cabinas Insonorizadas profesionales ISO 9001 de fabricación Canadiense	6,400.00

Continúa en la siguiente página-----



<p>equipadas para 12 intérpretes; 7 radiadores infrarrojos/7 canales/7 idiomas (En. Es. Fr. Po. Ko. Ar. Ru., con retorno al En. o Es.); 1000 receptores de interpretación inalámbricos infrarrojos marca Williams Sound; 1000 Audífonos. Sistema de Sonido: 8 Bocinas Bose de 600 watts con trípodes; un rack de amplificadores CROWN de 1100 Watts; Consola de distribución de sonido de 16 canales MACKIE, CD player, 6 micrófonos inalámbricos de mano, 2 micrófonos inalámbricos de solapa; transporte, instalación, servicio técnico permanente.</p>	740.00
<p>Sistema de Proyección de Data y Video: 2 proyectores multimedia de 10mil lumen; 2 pantallas DA-LITE 15 x 20 pies; Monitor Preview; Switch de Video; amplificador VGA; Distribuidor VGA; Escalador de Video HD; Cableado del Salón para señal VGA; transporte, instalación, servicio técnico permanente.</p>	
<p>Escenografía: Tarima 32x24; Paneles Escenográficos; 20 Luces Par Led; 24 Luces Fresneles; 12 Lekos; transporte, instalación, servicio técnico permanente.</p>	7,600.00
<p>Sesiones de Trabajo en Grupo de la Conferencia. Días 19, 20 y 21 de agosto del 2015 (3 días). Hotel Paradisus Palma Real, Salones Apolo II y III. Equipos de Interpretación, Audiovisuales & Amplificación de Sonido. INSTALACION 1:00pm día 18 de Agosto, 2015</p>	
<p>Equipos de Interpretación y Amplificación de Sonido: 1 Unidades CTRX SM-700 SONY; 6 Unidades de intérpretes SX-P700 SONY (para 12 intérpretes); 6 Cabinas Insonorizadas profesionales ISO 9001 de fabricación Canadiense equipadas para 12 intérpretes; 7 radiadores infrarrojos/7 canales/7 idiomas (En. Es. Fr. Po. Ko. Ar. Ru., con retorno al En. o Es.); 100 receptores de interpretación inalámbricos infrarrojos marca Williams Sound; 100 Audífonos. Sistema de Sonido: 4 Bocinas Bose de 600 watts con trípodes; un rack de amplificadores CROWN de 1100 Watts; Consola de distribución de sonido de 16 canales MACKIE, CD player, 4 micrófonos inalámbricos de mano, 2 micrófonos inalámbricos de solapa; transporte, instalación, servicio técnico permanente.</p>	2,400.00
<p>Sistema de Proyección de Data y Video: 2 proyectores multimedia de 6mil lumen; 2 pantallas DA-LITE 9 x 12 pies; Monitor Preview; Switch de Video; amplificador VGA; Distribuidor VGA; Escalador de Video HD; Plasma Confidente; Back Pannel Tensado con Pantalla; Cronometro; Cableado del Salón para señal VGA; transporte, instalación, servicio técnico permanente.</p>	7,000.00
<p>Escenografía: 20 Luces Par Led; transporte, instalación, servicio técnico permanente.</p>	1,400.00
<p>Sesiones Plenarias de la Asamblea y Conferencia. Días 19, 20 y 21 de agosto del 2015 (3 días). Hotel Paradisus Palma Real, Salón Apolo VII. Equipos de Interpretación, Audiovisuales & Amplificación de Sonido. INSTALACION 1:00pm día 18 de Agosto, 2015</p>	
<p>Equipos de Interpretación y Amplificación de Sonido: 1 Unidades CTRX SM-700 SONY; 6 Unidades de intérpretes SX-P700 SONY (para 12 intérpretes); 6 Cabinas Insonorizadas profesionales ISO 9001 de fabricación Canadiense equipadas para 12 intérpretes; 7 radiadores infrarrojos/7 canales/7 idiomas (En. Es. Fr. Po. Ko. Ar. Ru., con retorno al En. o Es.); 300 receptores de interpretación inalámbricos infrarrojos marca Williams Sound; 300 Audífonos. 125 micrófonos ejecutivos push-to-talk (cuello de ganzo); Software de Solicitud y Otorgamiento automático de la palabra; Sistema de Sonido: 4 Bocinas Bose de 600 watts con trípodes; un rack de amplificadores CROWN de 1100 Watts; Consola de distribución de sonido de 16 canales MACKIE, CD player, 2 micrófonos</p>	9,700.00



inalámbricos de mano, 2 micrófonos inalámbricos de solapa; transporte, instalación, servicio técnico permanente.

Sistema de Proyección de Data y Video: 2 proyectores multimedia de 6mil lumen; 2 pantallas DA-LITE 9 x 12 pies; Monitor Preview; Switch de Video; amplificador VGA; Distribuidor VGA; Escalador de Video HD; Plasma Confidente; Cableado del Salón para señal VGA; transporte, instalación, servicio técnico permanente.

Escenografía: Tarima 32x24; Escenografía Digital; 40 Luces Par Led; 6 Cabezas Móviles Tipo Bean; transporte, instalación, servicio técnico permanente. 10,500.00

OTROS SERVICIOS TECNICOS Y EQUIPOS. 22,000.00

Salón Apolo I: Set para entrevistas a los participantes: Banner 10x10; Back Panel Paneles Escenográficos; 2 Salas 3 Piezas en Blanco; Tarima 10x10 a 6 pies de Altura; Conjunto de Luces para TV en Alta Definición.

Salón Apolo V: Business Center y Area de Trabajo para la Prensa. Paneles Escenográficos 11 x 8; Banner 11 x 8

Salón Jupiter: Oficinas para Reuniones Bilaterales. Paneles Escenográficos 11x8; Banner 11x8

Areas comunes frente a los salones: 8 monitores LED HD 55 pulgadas para sistemas de información y elaboración de contenido; Estructuras Bases para Display 4x7.

Total equipos y servicios técnicos US\$71,360.00

Honorarios Servicio de interpretación con combinación de idiomas (Inglés/Español/Francés/Portugues/Coreano/Arabe/Ruso).

TEAM A (GRUPO A) días 17, 18, 19, 20 y 21 de Agosto de 9am a 5:00pm (5 días). 12 intérpretes (En.Es.Fr.Po.Ko.Ar.Ru.) x 5 días (incluyendo MAG y Gastos Terminales) 52,800.00

TEAM B (GRUPO B) días 19 y 20 de Agosto de 9am a 5:00pm (2 días). 12 intérpretes (En.Es.Fr.Po.Ko.Ar.Ru.) x 3 días (incluyendo MAG y Gastos Terminales) 31,900.00

Servicio de Traducción de Documentos (100 páginas diarias, 10-15 cada idioma) Honorarios 6 traductores de documentos (del inglés al Es.Fr.Po.Ar.Ko.Ru. con retorno al inglés) 17,500.00

Total Incluyendo Interpretación, Equipos de Interpretación y Sonido, y asistencia técnica permanente US\$173,560.00

Equivalencia en RD\$ a la tasa de 45.20 x 1 RD\$7,810,200.00

*Costo por receptor adicional 10.00. Tenemos 1,200 receptores.

FORMA DE PAGO Y TERMINOS DE CONTRATACION ANEXO A.

Modalidad de Interpretación y día de trabajo: Modalidad Simultánea. Pequeño equipo de 12 intérpretes + 1 Jefe de Intérpretes por cada salón para interpretar a 7 idiomas (7 canales, 42 combinaciones/direcciones) desde 6 cabinas.

Alojamiento y transporte: Los organizadores proveeran alojamiento en los hoteles de la conferencia, a todo el personal, en ocupación sencilla. Los organizadores proveeran además transporte aéreo a Santo Domingo y Punta Cana, para los intérpretes que vendrán de Mexico, Miami, Washington y Nueva York, a reforzar al equipo local de República Dominicana.

Estamos a la espera de recibir la agenda/programa del evento (al e-mail rgmccollum@gmail.com o info@conferenceinterpreter.com) para que los intérpretes puedan familiarizarse con el temario y su terminología. **De manera adicional solicitamos que tan pronto sea posible nos sea suministrada la agenda de reuniones bilaterales que necesitarán interpretación.**

McCollum, Sanlley & Asociados, y el equipo de profesionales que representa en esta propuesta, ha sido el suplidor de los servicios de traducción escrita, y los servicios y equipos de interpretación simultánea, amplificación de sonido y equipos de proyección de data y video de TODAS las grandes conferencias internacionales multilingües celebradas en nuestro país durante los últimos 15 años, sin excepción , incluyendo la Asamblea General de la OEA, la Cumbre de Presidentes del Grupo de Rio, la Reunión de Cancilleres de la Unión Europea con el Grupo de Río, la Cumbre de Presidentes del SICA en varias ocasiones, el Foro Presidencial de Biarritz, La Cumbre Mundial para la Refundación de Haití, la Conferencia Internacional para la Iniciativa HOPEFOR, el Período de Sesiones de la CEPAL, entre otras. Nuestras referencias con los organismos internacionales contratantes están a su disposición.

Para conocer más sobre nuestros servicios, y la disponibilidad de intérpretes profesionales en la Región de las Américas, por favor visitar nuestra página web www.ConferenceInterpreter.com.

De ser aceptada la presente oferta, rogamos que, para permitirnos programar nuestro trabajo, tengan la amabilidad de firmar una copia de la misma en señal de aceptación y contratación, y transmitirla vía e-mail, lo antes posible.

Muy atentamente

Robert Gerard McCollum
Intérprete de Conferencias
Cel. 809-817-0267

RGMcC/sg



ANEXO A
CONDICIONES DE CONTRATACIÓN
McCollum, Sanley & Asociados, S.R.L.



Forma de pago: 50% del monto cotizado, por adelantado, en el momento de contratación, y el 50% restante al concluir el primer día del evento.

Instalación: Este Contrato/Cotización incluye los costos de arrendamiento de equipos de interpretación y sonido y asistencia técnica permanente. Los salones de conferencia deberán estar disponibles y listos para la instalación de los equipos 24 horas antes de su utilización, a menos que se especifique algo diferente por escrito. Contamos además con equipos de proyección de data y video profesionales (proyectores hasta 12,000 Lumen, pantallas hasta 10 x 17 pies, monitores de alta resolución, etc.)

Impuestos Internos: Esta cotización NO incluye ITBIS/IVA, debido a que los servicios de interpretación simultánea relacionados con la educación, capacitación, transferencia de tecnología, así como los eventos organizados por algunas instituciones del Estado y organismos internacionales multilaterales están exentos. Cualquier impuesto generado por esta transacción será responsabilidad de los organizadores, y deberá ser calculado, y agregado a la factura final.

Distribución de los receptores de interpretación: Esta cotización no incluye honorarios de personal (edecanes de sala) responsable de distribución de los receptores de interpretación al público y su recuperación al final de cada día. Dichos receptores serán entregados a los edecanes de sala designados por los organizadores, quienes deberán recibirlos por escrito, y distribuirlos contra entrega de identificación y anotación del nombre de la persona que lo recibe. El costo de reposición de cada receptor es de US\$250.00 + ITBIS, y los organizadores por este medio aceptan responsabilidad de reposición de cualquier receptor que no sea devuelto al final del evento.

Condiciones Especiales: Es responsabilidad de los organizadores proporcionar a los intérpretes condiciones satisfactorias de visibilidad, de modo que puedan ver sin dificultad y desde su lugar de trabajo, al (los) orador(es), pantallas de proyección y/o monitores y de comodidad, de modo que les permita realizar su trabajo de manera profesional, bajo las normas recomendadas por la AIIC, el Departamento de Estado y la ONU.

Los Organizadores se reservan el derecho de dar por concluido este contrato en cualquier momento. En caso de cancelación a menos de 30 días del evento, MS tendrá derecho al 100% del monto contratado.

De ser aceptada la presente oferta, rogamos que, para permitirnos programar nuestro trabajo, tengan la amabilidad de expresar aceptación y contratación vía electrónica, lo antes posible. Solo el pago del 50% por adelantado garantiza la disponibilidad de intérpretes, equipos y personal técnico.

Para conocer más sobre nuestros servicios, y la disponibilidad de equipos e intérpretes profesionales en la región del Caribe, por favor visitar nuestra página web www.ConferenceInterpreter.com.

CONTINUACION ALGUNOS EVENTOS, CONFERENCIAS, ORGANIZACIONES Y PERSONALIDADES QUE UTILIZAN NUESTROS SERVICIOS:





U.S. SECRETARY OF STATE, MRS. HILLARY CLINTON, USES OUR SERVICES DURING PRESS CONFERENCE.



Haitian Prime Minister Jacques-Édouard Alexis, Listening to President of Chile Michelle Bachelet Jeria (seen in our 12 x 17 screen behind), through french interpretation provided by ConferenceInterpreter.com



ConferenceInterpreter.com director Agnes Boonefaes, during UN MDG review.



Su Excelencia, El Presidente Danilo Medina utiliza nuestros servicios en su Toma de Posesión. Idiomas Español, Inglés, Francés, Italiano y Portugués. Agosto 2012.



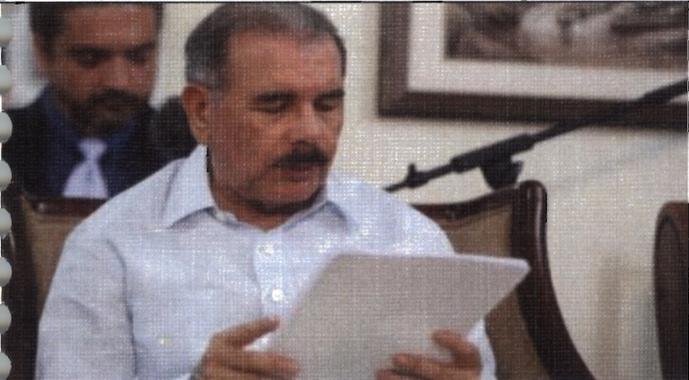
Nuestro sistema de micrófonos y receptores de interpretación en la Asamblea General de la OEA.



Conferencia Cancilleres Unión Europea/Grupo Rio
(23 cabinas, 21 idiomas activos, 54 intérpretes)



Cumbre Mundial Refundación Haití (5 salas a 5 idiomas)
Sistema de 100 micrófonos push-to-talk



Robert McCollum, Intérprete Oficial del Presidente Medina, en
interpretación consecutiva durante la Conferencia del Consejo de Jefes
de Gobierno de CARICOM, Trinidad & Tobago, Agosto 2013.



Instalando la Asamblea General de la Organización de Estados
Americanos (OEA)
4 salas paralelas a 4 idiomas



Configuración de cabinas a tres idiomas



Jocelyn Caminero en negociaciones entre Barrick y el Estado Dominicano



Nuestros Equipos en Conferencia de CEPAL a 4 idiomas



Foro de Biarritz (5 salas paralelas a 5 idiomas)



